

■ المجد للأب والابن والروح القدس .
■ I Faderns och Sonens och den Helige Ande.

■ من الأبد والى الأبد أمين وأمين .
■ Från evighet till evighet Amen.

■ الجميع : يارب أقمنا بصفاء الأفكار أمام مذبحك
المقدس.

■ Herre, gör att vi står med rena tankar inför ditt altare.

■ أعمال الرسل: 2: 1-21

و لما جاء يوم الخمسين، كانوا مجتمعين كلهم في مكان واحد، و صار بغتة من السماء صوت كما من هبوب ريح عاصفة، فملاً كل البيت حيث كانوا جالسين. و ظهرت لهم السنة منقسمة كأنها من نار و استقرت على كل واحد منهم و امتلأ الجميع من الروح القدس ، و ابتدأوا يتكلمون بالسنة أخرى كما أعطاهم الروح أن ينطقوا . و كان في أورشليم أناس أتقياء من اليهود جاؤوا من كل امة تحت السماء . فلما صار هذا الصوت، اجتمع الجمهور و تحيروا لان كل واحد كان يسمعهم يتكلمون بلغته، فبهت الجميع و تعجبوا قائلين بعضهم لبعض: أما هؤلاء المتكلمون كلهم من الجليل ؟ فكيف نسمع نحن كل واحد منا لغته التي ولد فيها ؟ فرتيون و ماديون و عيلاميون و الساكنون ما بين النهرين و اليهودية و كبدوكية و بنتس و آسيا و فريجية و بمفيلية و مصر و نواحي ليبيا التي نحو القيروان و الرومانيون المستوطنون يهود و دخلاء كريتيون و عرب، نسمعهم يتكلمون

الأحد الأول من الرسل

عيد العنصرة

عيد العذراء ملكة الكون

2009-05-31

■ نشيد مريم

■ تُعْظَمُ نَفْسِي الرَّبِّ، وَتَبْتَهِجُ رُوحِي بِاللَّهِ مُخْلِصِي.

■ Min själ prisar Herrens storhet, min ande jublar över Gud, min frälsare.

■ لِأَنَّهُ نَظَرَ إِلَى تَوَاضِعِ أُمَّتِي، سَوْفَ تُهَنِّئُنِي بَعْدَ

اليوم جميع الأجيال

■ Han har vänt sin blick till sin ringa tjänarinna. Från denna stund skall alla släkten prisa mig salig.

■ لِأَنَّ الْقَدِيرَ صَنَعَ إِلَيَّ أُمُورًا عَظِيمَةً . فُذُوسُ أَسْمُهُ.

■ Stora ting låter den Mäktige ske med mig, hans namn är heligt.

■ وَرَحْمَتُهُ مِنْ جِيلٍ إِلَى جِيلٍ لِلَّذِينَ يَتَّقُونَهُ.

■ Och hans förbarmande med dem som fruktar honom varar från släkte till släkte.

■ صَنَعَ قُوَّةً بِذِرَاعِهِ، وَشَتَّتَ الْمُتَكَبِّرِينَ فِي قُلُوبِهِمْ

■ Han gör mäktiga verk med sin arm, han skingrar dem som har övermodiga planer.

■ أَنْزَلَ الْأَقْوِيَاءَ عَنِ الْكِرَاسِيِّ، وَرَفَعَ الْمُتَوَاضِعِينَ

■ Han störtar härskare från deras troner, och han upphöjer de ringa.

■ أَشْبَعَ الْجِيَاعَ مِنَ الْخَيْرَاتِ، وَالْأَغْنِيَاءَ صَرَفَهُمْ

فارغين .

■ Hungriga mättar han med sina gåvor, och rika skickar han tomhänta bort.

länder var i Jerusalem den dagen för att vara med och fira pingsthögtiden. När de hörde dånet i skyn ovanför huset, kom många springande för att se vad som stod på. När de nu hörde lärjungarna tala deras egna språk, blev de alldeles förbluffade. Hur kan det komma sig? Ropade de. De här männen kommer ju alla från Galiléen, och ändå hör vi dem tala på våra egna språk. Här är vi, parter, meder, elamiter. Vi är från Mesopotamien, Judeen, Kappadokien, Pontos, Asien, Frygien, Pamfylien, Egypten och från trakten kring Kyrene i Libyen. Vi kommer från Rom, både judar och sådana som omvänts till judendomen, vi är kreter och araber. Och ändå hör vi dessa män tala om Guds mäktiga under på vårt eget språk! De stod där förvånade och häpna. Vad kan det här betyda? frågade de sig. Men andra i folkskaran hånade dem: De är berusade, det är ju självklart! sa de. Då steg Petrus fram tillsammans med de elva apostlarna och ropade till folket: Hör på allesammans, både jerusalemsbor och ni som är här på besök! Några av er säger att de här männen är berusade. Det är inte sant. Det är alldeles för tidigt på dagen för det. Människor dricker sig inte berusade klockan nio på morgonen! Nej, vad ni är vittnen till den här morgonen förutsas för flera hundra år sedan av profeten Joel: 'I de sista dagarna Ja, den helige Ande ska komma till alla mina tjänare, både män och kvinnor, och de ska profetera. Och ni ska se märkliga tecken både på himlen och på jorden: blod och eld och rökmoln. Solen ska bli svart och månen blodröd innan Herrens stora dag kommer. Men var och en som ber Herren om barmhärtighet ska få det och bli frälst.

بالسنتنا بعظائم الله ! فتحير الجميع و ارتابوا قائلين بعضهم لبعض : ما عسى أن يكون هذا ؟ و كان آخرون يستهزئون قائلين : أسكرتهم الخمر . فوقف بطرس مع الأحد عشر و رفع صوته و قال لهم : أيها الرجال اليهود و الساكنون في أورشليم أجمعون ليكن هذا معلوما عندكم و أصغوا إلى كلامي لان هؤلاء ليسوا سكارى كما انتم تظنون ، لأنها الساعة الثالثة من النهار . بل هذا ما قيل بيوئيل النبي : يقول الله : و يكون في الأيام الأخيرة إني اسكب من روعي على كل بشر ، فيتنبأ بنوكم و بناتكم و يرى شبابكم رؤى ، و يحلم شيوخكم أحلاما ، و على عبيدي أيضا و اماءي اسكب من روعي في تلك الأيام فيتنباون ، و أعطي عجائب في السماء من فوق و آيات على الأرض من أسفل : يكون دم و نار و دخان كثيف ، و تتحول الشمس إلى ظلمة و القمر إلى دم قبل أن يجيء يوم الرب العظيم الشهير ، و يكون كل من يدعو باسم الرب يخلص

■ Apostlagärningarna 2:1-21

Läsning ur Apostlagärningarna:

Sju veckor hade nu gått sedan Jesus dog och uppstod, och pingstdagen kom. När de troende hade samlats den dagen, hördes plötsligt ett dån från himlen, som ljudet av en våldsam storm, och det fyllde huset där de var samlade. Sedan visade sig något som såg ut som flammor eller eldstungor, och dessa stannade över deras huvuden. Och allesammans blev fyllda av den helige Ande och började tala språk som de i vanliga fall inte kunde, men som den helige Ande inspirerade dem till. Många fromma judar från olika

■ إنجيل يوحنا : 15 : 26 – 15:16

نفسه بل بكل ما يسمع يتكلم ويعرفكم بالمزروعات، وهو يمجدني لأنه يأخذ مما لي ويخبركم. جميع ما لأبي هو لي من اجل هذا قلت لكم: انه يأخذ مما لي ويخبركم.

■ Johannes 15: 26-16 :15

Men jag ska sända någon till er som står vid er sida och tröstar er - den helige Ande som är sanningens Ande. Han kommer till er från Fadern, och han ska berätta allt om mig. Och ni måste också berätta för alla om mig, för ni har varit med mig från början. Jag har sagt er detta för att ni inte ska tveka inför allt som ligger framför er. Ni kommer att bli utestängda från synagogorna, ja, det ska gå så långt att de som dödar er ska tycka att de tjänar Gud. Och att de gör det beror på att de aldrig har känt Fadern eller mig. Ja, jag säger er detta nu så att ni inte blir överraskade när det händer. Jag har inte sagt det till er tidigare eftersom jag hela tiden har varit hos er. Men nu ska jag gå bort till den som sände mig, och ingen av er frågar varför jag går bort. Ni är bedrövade och sörjer över vad jag sagt er. Men det är faktiskt bäst för er att jag går bort, annars kan inte den komma i mitt ställe som ska hjälpa och trösta er. Om jag går bort så kommer han, för jag ska sända honom till er. Och när han har kommit ska han öppna människornas ögon så att de ser sin synd och förstår Guds rättfärdighet och hans domar. För deras synd består i att de inte tror på mig. Guds rättfärdighet visar sig däri att jag går till Fadern, och ni ser mig inte mer. Och Guds dom består i att denna världens furste redan är dömd. Det är så mycket jag vill säga er, men ni kan inte förstå det nu. När den helige Ande - som är sanningen - kommer, ska han leda er fram till hela

قال الرب لتلاميذه : إن كنتم تحبونني فاحفظوا وصاياي ، وأنا اطلب إلى أبي فيعطىكم فارقليطاً آخر ليكون معكم إلى الأبد . كلمتكم بهذا وأنا كائن عندكم . وأما الفارقليط روح القدس الذي سيرسله أبي باسمي فهو يعلمكم كل شي وهو يذكركم كل ما أقول لكم ، ومتى جاء الفارقليط الذي أرسله أنا أليكم من عند أبي ، روح الحق الذي من أبي ينبثق فهو يشهد لي . وانتم أيضا تشهدون لأنكم معي منذ الابتداء ، كلمتكم بهذا لكي لا تشكوا ، فأنهم سيخرجونكم من مجامعهم وتأتي ساعة يظن فيها كل من يقتلكم انه يقرب قربانا لله . وإنما يفعلون هذا لأنهم لم يعرفوا أبي ولا عرفوني. كلمتكم بهذا حتى إذا جاء وقته تذكرون إني قد قلت لكم ، ولم أخبركم بهذا من قبل لاني كنت معكم ، وأما الآن فاني منطلق إلى من أرسلني وليس احد منكم يسألني إلى أين تنطلق ؟ فلاني قلت لكم هذا جاءت الكآبة فملأت قلوبكم ، إلا إني أقول لكم الحق : إنه خير لكم إن انطلق لاني إن لم انطلق فلا يأتيكم الفارقليط ولكن إذا انطلقت أرسلته إليكم . ومتى جاء فهو يبكت العالم على الخطيئة وعلى البر وعلى الدينونة . أما على الخطيئة فلأنهم لا يؤمنون بي ،

وأما على البر فلاني منطلق إلى أبي ولا تروني بعد. وأما على الدينونة فلان رئيس هذا العالم قد دين . وان عندي كثيرا أقوله لكم ولكنكم لا تطيقون حمله الآن ولكن متى جاء روح الحق فهو يرشدكم إلى جميع الحق لأنه لا يتكلم من قبل

för att leva med klokhet och rättighet, kärlek och övervinna alla svårigheter i livet och förlita på dig och inte på oss: vi begär er:

■ kära Helige Ande: Påminna oss alla att vi förstår det Herre Jesus arbete, så att går vi efter hans vilja i våra liv: vi begär er:

■ kära Helige Ande: Med Jungfru drottningens universum böner, förena din kyrka och gör det alltid till helighet, utan fel, och budbärare till alla nationer, så att bli ett vittnesbörd om Jesus liv och hans kärlek: vi begär er:



لتابعة كل نشاطات كنيستنا: الدخول إلى موقع الكنيسة
www.marnarsay.com

sanningen. Han ska inte tala i egen sak, utan endast förmedla vad han har hört. Också vad som väntar er i framtiden ska han berätta för er. Han ska upphöja mig och ära mig genom att visa er min härlighet. Allt vad Fadern har tillhör mig. Därför kan jag med rätta säga: Allt vad han visar er kommer från mig. Snart är jag borta och ni ser mig inte längre. Men det dröjer inte länge förrän ni får se mig igen.

الطلبات

■ لنقف كُننا بفرح وإيمان ونطلب بـخسوع

قائلين :

الردة: أيها الروح القدس نورنا

■ أيها الروح القدس: املأنا من مواهبك ونعمك لنحيا بالحكمة والعدل والمحبة ونتغلب على كل صعوبات الحياة ونتكل عليك لا على ذواتنا : منك نطلب :

■ أيها الروح القدس: ذكرنا وفهمنا بكل ما عمل وقال ربنا يسوع لنسير حسب إرادته ومشيتته في حياتنا : منك نطلب :

■ أيها الروح القدس: بصلوات الأم العذراء ملكة الكون، وحد كنيستك واجعلها دائما مقدسة بلا عيب ورسوله إلى كل الأمم ، فتكون شاهدة لحياة الرب يسوع وحبه : منك نطلب :

■ Vi står med glädje och tro och be i ödmjukhet, säger: Refräng: Helige Ande uppbygga oss.

■ kära Helige Ande: fylla oss av dina välsigne och talanger